



PREFEITURA DE KOMATSU

# OLA Komatsu

オラこまつ

Abril/2023



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

## POLÍTICAS ASSISTENCIAIS PARA CRIAÇÃO DE FILHOS

ゴールデンウィーク中のマイナンバーカードの手続き  
MY NUMBER CARD NA GOLDEN WEEK

As políticas de apoio a mães e filhos foram ainda mais aperfeiçoadas, para oferecer suporte ininterrupto desde a gravidez até o pós-parto. A prefeitura está perto de você, oferecendo conselhos e conectando-a à rede de apoio que você precisa para criar seu filho. Verifique a seguir uma tabela com alguns dos serviços oferecidos pelo governo para as gestantes e seus filhos:

### Aconselhamento

### Benefícios financeiros

Gestação



**Ao receber a Caderneta de Saúde Materno-Infantil**, você receberá aconselhamento e ▶ cupons para tarifa de táxi e o ▶ formulário de solicitação do Subsídio Bebê na Barriga.

**Por volta dos 8 meses de gestação**, será enviado um questionário, e caso você deseje, receberá aconselhamento a respeito do estilo de vida após o parto.

**Subsídio para primeira consulta obstétrica**  
(Apenas para isentos do imposto residencial.)  
até **10 mil ienes**  
Solicite no guichê  
Apresente o comprovante de pagamento ao Sukoyaka Center.

**Cupons para táxi**  
**4 cupons** (de até 3 mil ienes)  
Automático  
Válidos desde a emissão da Caderneta de Saúde Materno-Infantil até 2 meses após a data prevista para o parto.  
Sukoyaka Center 0761-21-8118

**Subsídio Bebê na Barriga (municipal e nacional)**  
**100 mil ienes** por filho  
Solicite via correio  
Div. de Suporte À Criação de Filhos 0761-21-8118

Pós-parto

**Aproximadamente 2 meses após o parto**, realizaremos uma nova visita de aconselhamento. E entregaremos o ▶ formulário de solicitação do Subsídio Recém-Nascido.

**Subsídio Recém-Nascido (nacional)**  
**50 mil ienes** por filho  
Solicite via correio  
Div. de Suporte À Criação de Filhos 0761-21-8118

\* Realizamos outros aconselhamentos além destes descritos acima. Caso tenha interesse, contacte o Sukoyaka Center.



A partir de 1º de abril de 2023 a Divisão de Infância e Família será substituída por novas divisões no mesmo local: Divisão de Suporte à Criação de Filhos e Divisão de Ambiente para Criação de Filhos.

Sukoyaka Center ☎ 0761-21-8118

Devido a manutenção em escala nacional do sistema que opera os serviços digitais do My Number, alguns procedimentos ficarão indisponíveis entre 29 de abril, sábado, e 7 de maio, domingo. Confira, a seguir, a lista de serviços que estarão indisponíveis:  
- Atualização de certificados digitais; - Redefinição de senhas; - Atualização de nome e endereço.

Atente aos prazos!

**Divisão de Serviços de Registro**  
☎ 0761-24-8226

市役所のお知らせ  
**ESTE MÊS, A PREFEITURA...**

...informa que todos os donos de cães devem registrar e a aplicar vacina antirrábica em seus animais. Os cupons para vacinação foram enviados para os endereços dos donos.

Vacina: 3.500 ienes

Registro: 3.000 ienes

**Divisão de Meio-Ambiente**  
☎ 0761-24-8067

観光情報

## MUDANÇAS NO PASSE DE MUSEUS DE KOMATSU

O Passe de Museus de Komatsu passou por mudanças desde 1º de abril. A validade foi aumentada e ficou mais fácil de usar. Durante a validade é possível acessar museus e galerias de arte na cidade. Observe que no caso de exposições especiais, poderá ser cobrada uma taxa extra.

Existem dois tipos de passes para aquisição, o passe anual (1500 ienes) e o passe de 10 dias (500 ienes).

Lembramos que pessoas a partir dos 65 anos são isentas de taxas de entrada nos museus municipais, mediante apresentação de documento de identificação.

Museus participantes: Museu Histórico de Komatsu, Museu Miyamoto Saburo, Centro de Exposições Nishikigama, Museu da História do Kanjincho, Antiga Mina Ogoya

Museu Histórico de Komatsu ☎ 0761-22-0714



## Notícias Oficiais da Cidade

がん検診を受けましょう

### EXAMES PARA DETECÇÃO DE CÂNCER

| Exames                         | Método                          | Público-alvo   | Local de exame                        |   | Preço      |
|--------------------------------|---------------------------------|--|---------------------------------------|---|------------|
| Câncer de Estômago             | Raio-X (bário)                  | A partir dos 40 anos (nascimento até 1/4/1984)                   | Unidade móvel                         |   | 400 ienes  |
|                                | Endoscopia                      | Dos 50 aos 70 anos em 1/4/2024                                   | Instituição médica                    |   | 1300 ienes |
| Câncer de Pulmão / Tuberculose | Raio-X tórax                    | A partir dos 40 anos   | Unidade móvel                         |   | Gratuito   |
|                                | Exame de muco (*1)              |  |                                       |   | 300 ienes  |
| Câncer de Intestino Grosso     | Sangue oculto                   | A partir dos 40 anos   | Local indicado                        | Unidade móvel                             | 200 ienes  |
|                                |                                 |  |                                       | Divisão de Saúde da Prefeitura de Komatsu |            |
|                                |                                 |  |                                       | Instituição médica                        | 500 ienes  |
| Câncer de Mama (*2)            | Mamografia                      | A partir dos 40 anos e com 45, 49, 53 ou 63 em 1/4/2024          | Unidade móvel                         |   | 500 ienes  |
|                                |                                 | Com 45, 49, 53 ou 63 em 1/4/2024                                 | Instituição médica                    |   | 700 ienes  |
| Câncer de Útero                | Citodiagnóstico                 | A partir dos 20 anos (nascimento até 1/4/2004)                   | Unidade móvel                         |   | 500 ienes  |
|                                | Citodiagnóstico / Exame pélvico |  | Instituição médica                    |   | 800 ienes  |
| Câncer de Próstata             | PSA (coleta de sangue)          | Idade entre 50 e 69 anos. (nascimento entre 2/4/1954 e 1/4/1974) | Instituição médica<br>Sukoyaka Center |   | 200 ienes  |

\*1: elegíveis pessoas que o resultado da multiplicação de anos fumando x o número de cigarros por dia é igual ou maior que 600.

\*2: apenas pessoas que não realizaram o mesmo exame no ano fiscal anterior.

**Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056**

市役所の組織が変わります

### MUDANÇAS DE LOCAL DENTRO DA PREFEITURA

Comunicamos que desde o dia 27 de março, a Divisão de Promoção Regional, à qual o Balcão de Suporte aos Estrangeiros está atrelado, foi relocada para o 2º piso da prefeitura. Placas informativas foram instaladas no hall de entrada da prefeitura, assim como no local de funcionamento anterior. Para acessar o novo local do Balcão de Suporte aos Estrangeiros, suba a escadaria central, ao chegar no segundo piso, e vire à direita.

No antigo local de funcionamento do Balcão de Suporte aos Estrangeiros, passará a funcionar a Divisão de Saúde, que prestará serviços de triagem, reservas de exames para detecção de câncer, vacinas contra covid-19, etc. Entretanto, alguns serviços como emissão de Caderneta de Saúde Materno-Infantil, exames infantis, consultas sobre criação de filhos, etc, continuarão sendo realizadas no Sukoyaka Center, por trás do Hospital Municipal de Komatsu, Shimin Byouin.

Outra mudança ocorrerá na Divisão de Infância e Família que será substituída por novas divisões no mesmo local: Divisão de Suporte à Criação de Filhos e Divisão de Ambiente para Criação de Filhos. Porém continuam oferecendo todos os serviços que já ofereciam antes da alteração.

Desculpe-nos por quaisquer transtornos causados.

**Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231**

新型コロナウイルスについて

### INFORMAÇÕES SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID-19



Para aqueles que vão receber o primeiro ciclo da vacina (1ª a 3ª dose de 6 meses aos 4 anos de idade, e 1ª e 2ª dose a partir dos 5 anos de idade), a vacina ainda será ofertada normalmente.

Aqueles que desejam receber a dose de reforço, ou seja, além das doses citadas para cada faixa etária descrita no parágrafo anterior, o prazo encerra-se no dia 7 de maio.

A partir do dia 8 de maio, apenas poderão receber as doses de reforço, as seguintes pessoas:

- Com idade a partir dos 65 anos;
- Em tratamento para doenças subjacentes;
- Funcionários de instituições para idosos ou deficientes;
- Pessoas com vacinas agendadas entre setembro e dezembro.

**Vaccine Dial ☎ 0761-24-8123**



O frio do inverno passou e os dias estão ficando cada vez mais longos e com a temperatura mais agradável. Com um breve passeio pelas ruas da cidade já é possível apreciar as flores de cerejeira “sakura” 【桜】 que desabrocharam pelas ruas, jardins e parques.

A flor da cerejeira é muito apreciada na cultura japonesa pois um dos seus simbolismos é a efemeridade da vida. Pois a beleza das flores de cerejeira apenas pode ser apreciada por um breve período após a floração. Sendo assim, é comum vermos familiares e amigos reunidos aos pés das árvores, dentro dos parques, para o “hanami” 【花見】 ou a apreciação das cerejeiras em flor, enquanto conversam e saboreiam pratos preparados especialmente para ocasião.

Que tal aproveitar a estação e experimentar fazer hanami você também?

桜[さくら] (Sakura) Cerejeira  
花[はな] (Hana) Flor  
見る[み·る] (Mi.ru) Ver, observar  
花見[はなみ] (Hanami)  
Apreciação das cerejeiras em flor

筍と牛肉の炒め  
Refogado de broto de bambu  
com carne bovina

No mês de abril, a oferta de broto de bambu nos supermercados aumenta. Você já usou este ingrediente em alguma receita? Este mês temos uma receita para você experimentar utilizar este ingrediente que não é muito comum no Brasil.

Ingredientes (para 2 pessoas):

Broto de bambu.....200g  
Aspargos.....3 unidades  
Carne bovina.....200g em fatias finas laminadas  
Azeite.....1 colher de sopa  
Pimenta do reino.....a gosto  
Shoyu.....1 colher de sopa  
Saquê mirin.....1 colher de sopa

Preparo:

1. Corte o broto de bambu da ponta para base, como na imagem ao lado:
2. Corte os aspargos ao meio em cortes diagonais.
3. Adicione o azeite na frigideira e refogue a carne até começar a mudar de cor, adicione os aspargos.
4. Por fim, adicione o saquê e o shoyu, a pimenta e refogue misturando até o broto de bambu ficar levemente dourado.



Sugestão: você pode acompanhar o refogado com uma salada fresca e arroz branco.



AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa  
para Estudantes  
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

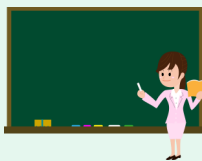
Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.  
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!

Valor: 2.000 ienes por mês.

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês

Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

\* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente gratuitos.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

\* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)

090-2831-5870 (português)

E-mail: [kia@tvk.ne.jp](mailto:kia@tvk.ne.jp) (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

## CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2022

| Mês | Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde | Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual | Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo | Keijidousha Zei IPVA para veículos leves | Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo | Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos | Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto | Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto |
|-----|--|--|---|--|--|---|--|---|
| 4   |  |  |   |  |  |   |  |   |
| 5   |  |  | ○   | ○  |  |   |  | ○   |
| 6   |  | ○  |   |  |  |   | ○  |   |
| 7   | ○                                      |  | ○   |  | ○  | ○                                       |  | ○   |
| 8   | ○                                      | ○  |   |  | ○  | ○                                       | ○  |   |
| 9   | ○                                      |  |   |  | ○  | ○                                       |  | ○   |
| 10  | ○                                      | ○  |   |  | ○  | ○                                       | ○  |   |
| 11  | ○                                      |  |   |  | ○  | ○                                       |  | ○   |
| 12  | ○                                      |  | ○   |  | ○  | ○                                       |  |   |
| 1   | ○                                      | ○  |   |  | ○  | ○                                       | ○  | ○   |
| 2   | ○                                      |  | ○   |  | ○  | ○                                       |  |   |
| 3   | ○                                      |  |   |  | ○  | ○                                       |  | ○   |

Não há vencimento programado para o mês de abril.

### SERVIÇO DE INTÉRPRETE

**Prefeitura de Komatsu:** segunda a sexta-feira

Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail [tabunka@city.komatsu.lg.jp](mailto:tabunka@city.komatsu.lg.jp)

**Apoio para o Dia a Dia (KIA):** segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

### PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: [www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php](http://www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php)

### ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

#### FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>DATA E HORA</b> | Consulta com notário: 06/04 (qui), das 13h às 14h<br>Consulta com advogado: 20/04 (qui), das 13h às 14h  |
| <b>ENDEREÇO</b>    | Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar   |
| <b>DURAÇÃO</b>     | 30 minutos por pessoa  |
| <b>NOTAS</b>       | É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: <a href="mailto:brazil@ifie.or.jp">brazil@ifie.or.jp</a> (Contato: Yuri Kasahara).<br>Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete). |

#### CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>DATA E HORA</b> | 03/04(seg), 10/04(seg), 17/04(seg), 24/04(qui) das 9h às 12h   |
| <b>ENDEREÇO</b>    | Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)   |
| <b>DURAÇÃO</b>     | 30 minutos por pessoa  |
| <b>NOTAS</b>       | Inscrição pelo link: <a href="https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita">https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita</a> .<br>Não haverá atendimento presencial. |

## SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



### CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| <b>ADVOGADO (GERAL)</b>        | 5, 12, 19 e 26 de abril (qua)<br>Das 13h às 15h30 |
| <b>NOTÁRIO (JUDICIAL)</b>      | 21 de abril (sex)<br>Das 13h às 16h               |
| <b>REGISTROS</b>               | 14 de abril (sex)<br>Das 13h às 15h               |
| <b>ACIDENTE DE TRÂNSITO</b>    | 25 de abril (ter)<br>Das 13h às 15h               |
| <b>COTIDIANO/ PROBLEMAS</b>    | 13 e 27 de abril (qui)<br>Das 13h às 15h          |
| <b>ESCRIVÃO</b>                | 18 de abril (ter)<br>Das 13h às 14h30             |
| <b>NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)</b> | 3 de abril (seg)<br>Das 13h às 15h                |
| <b>TRABALHISTA</b>             | 28 de abril (sex)<br>Das 13h às 15h               |
| <b>CONSUMIDOR</b>              | Segundas, quartas e sextas<br>Das 9h às 17h       |
| <b>VIOLÊNCIA DOMÉSTICA</b>     | De segunda a sexta-feira<br>Das 9h às 17h         |

### OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

## Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu  
(em português)  
0761-24-8369

IFIE  
076-262-5932

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia  
052-222-1107 / 1108  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio  
03-3404-5211

Hospital Municipal  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (apenas emergência)  
110

Polícia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância  
119

Ecology Park  
0761-41-1600

### Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu  
[tinyurl.com/prefeituradekomatsu](http://tinyurl.com/prefeituradekomatsu)

Turismo e Eventos  
[www.explorekomatsu.com](http://www.explorekomatsu.com)

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)  
[tinyurl.com/emergenciakomatsu](http://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

KIA  
[39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Consulado de Nagoia  
[nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para [komatsuciR@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsuciR@city.komatsu.lg.jp)